

Mehmet-Ali AKINCI

### **Bilinguisme, éducation et immigration : l'enfant bilingue au cœur des questionnements**

Il sera question dans cet atelier d'apporter des éléments de connaissance sur l'acquisition et le développement des langues chez les enfants bilingues. Il commence par donner quelques précisions sur le bilinguisme en général et celui des enfants issus de l'immigration en particulier. Ensuite, l'atelier aborde le rôle des parents et de l'école dans l'apprentissage de plusieurs langues en essayant de répondre aux questions suivantes :

- i) En quoi les différences entre culture scolaire et culture familiale peuvent faire obstacle à la scolarité ?
- ii) Quelles sont les représentations de l'école et de la parentalité chez les familles d'origine étrangère ?
- iii) Quelles actions peuvent être mises en place pour un rapprochement familles/école ?

Jochen LUTTENBERGER + NN

### **Mit Kindern die Welt entdecken : Physikalische Phänomäne im Kindergarten**

An verschiedenen Experimentierstationen können die Teilnehmer/innen physikalische Phänomäne spielerisch erleben, ihre Erfahrungen zu den Experimenten austauschen und eigene Ideen für naturwissenschaftliche Bildung im Kindergarten entwickeln. Die Experimente sind in Kindertageseinrichtungen vielfach erprobt.

Peeter MEHISTO

### **CLIL Essentials**

Participants will be presented with an overview of those pedagogical principles which are central to good CLIL practice. Participants will be afforded a structured opportunity to analyse these principles. Barriers to implementation will be discussed and some solutions proposed.

Jean-Marc VERRON

### **Enseigner l'histoire en allemand**

Pourquoi et surtout comment enseigner l'histoire en allemand ? Nous réfléchirons à partir de l'utilisation de différents types de documents et des séquences de cours correspondantes.

Gaël Le DREAU

### **Emilangues, élargir le champ des enseignements en langues étrangères**

A l'heure où l'enseignement d'une matière en langue étrangère est appelé à se développer, le site EMILANGUES assure la promotion et favorise le développe-

ment de la pédagogie de type EMILE en proposant des ressources pour sa mise en œuvre et en faisant connaître l'intérêt qu'elle présente pour les élèves...

Yves SCHUBNEL

### **L'enseignement bilingue des mathématiques**

Dans un premier temps nous évoquerons les avantages et limites d'un enseignement bilingue des mathématiques. Ensuite, quelques résultats d'une expérimentation faite dans des classes françaises et allemandes de l'école primaire seront présentés. Enfin, une réflexion quant à la manière de conduire un tel enseignement sera initiée à partir de situations concrètes.

Julien SENDRAL

### **La DNL et son enseignement dans un petit lycée de centre ville**

Entre stratégies parentales, stratégies d'établissement et stratégie d'enseignant la DNL est un enseignement atypique qui laisse une importante marge de liberté au professeur en charge. Objectifs et méthodes d'enseignement, situations de classe, évaluations, tout est à inventer !

Anemone GEIGER-JAILLET

### **A propos d'une didactique de transition entre grande section et CP : l'exemple d'une structure privée franco-anglaise en Alsace**

Cette présentation s'inscrit dans le projet de recherche intitulé FAS (First and Second Language) de l'université de Strasbourg - IUFM d'Alsace, ayant pour objet l'acquisition de L1 et L2 précoce en milieu institutionnel. Néanmoins, c'est le français, langue majoritaire dans l'environnement social, qui sera au centre de la présentation. Le Playgroup, structure préscolaire bilingue franco-anglaise créée il y a une trentaine d'années par des anglophones, est une institution préscolaire atypique : elle est située à Strasbourg, dans une région frontalière à l'Allemagne, où la politique linguistique régionale est de favoriser le bilinguisme franco-allemand. Or, ce jardin d'enfant propose aux élèves une semi-immersion dans la langue et la culture anglophone (avec le français comme deuxième langue). Après avoir fréquenté le Playgroup, les enfants issus de familles bilingues iront dans des écoles bilingues (école européenne, école internationale, école privée franco-anglaise ou site paritaire franco-allemand), les autres, dans le CP français d'une école de quartier français (cas plutôt rare).

Le CP français se caractérise d'une part par le caractère monolingue des apprentissages et d'autre part par un enjeu principal, celui de la maîtrise de la lecture et de l'écriture à la fin de l'année. En conséquence, l'enjeu pour le Playgroup est double : il s'agit de favoriser l'acquisition précoce d'une L2 (l'anglais) tout en préparant les élèves à aller dans un CP de l'éducation nationale française, où les apprentissages, s'inscrivant dans la continuité de l'école mater-

nelle, sont menés en langue française et où le graphisme se pratique également dans la tradition française. La question posée est alors : Quelle démarche pédagogique l'équipe pédagogique met-elle en place afin que les élèves du Playgroup acquièrent les connaissances et compétences nécessaires à l'entrée au CP français ?

Adelheid KRAMER

### Apprentissage de la langue étrangère à travers le chant

Cet atelier propose une approche de la langue étrangère (anglais et allemand) qui a pour objectif de relier la langue à un engagement physique de l'élève à travers le geste et la mise en espace.

Christiane MORGENSTERN

### Théâtre musical

Cet atelier explicitera à travers des exemples concrets diverses méthodes d'appropriation de la langue par le plaisir et l'imaginaire.

Dagmar OSTERLOH

### Bilinguier Sachfachunterricht – Überlegungen und Tipps zur Unterrichtsplanung

Das Verknüpfen von Sprach- und Inhaltslernen ist eine Herausforderung für alle : in der alltäglichen Unterrichtspraxis für Lehrer und Schüler, in der theoretischen Reflexion für Fach- und Fremdsprachendidaktiker. Neben einer kurzen Einführung in den aktuellen Diskussionsstand sollen konkrete methodisch-didaktische Impulse (z.B. Aufbau von Fachwortschatz, Fehlerkorrektur, Förderung der Kommunikation) in diesem Workshop vorgestellt und z.T. auch ausprobiert werden.

# Ateliers

## Programme

COLLOQUE

Mercredi 4 avril 2012

	Amphi	Salle A	Salle B	Salle C
14h00 - 14h40	Double culture et bilinguisme : approche clinique Hossain BENDHAMAN Université de Strasbourg IUFM d'Alsace	Jeux et apprentissage des langues Edition Ravensburger	L'enseignement bilingue des mathématiques Yves SCHUBNEL Université de Strasbourg IUFM d'Alsace	Enseigner l'histoire en allemand Jean-Marc VERRON Professeur d'histoire Lyon
14h45 - 15h25	CLIL Essentials Peeter MEHISTO University of London	A propos d'une didactique de transition entre grande section et CP : l'exemple d'une structure privée franco-anglaise en Alsace Anemone GEIGER-JAILLET Université de Strasbourg IUFM d'Alsace	Apprentissage de la langue étrangère à travers le chant Adelheid KRAMER Erziehungsministerium Stuttgart	Découvrir du matériel nouveau pour l'apprentissage de la langue allemande Verlag an der Ruhr
15h30 - 16h10	Bilinguisme, éducation et immigration : L'enfant bilingue au cœur des questionnements Mehmet-Ali AKINCI CNRS Rouen	Salle de sciences	Bilinguier Sachfachunterricht – Überlegungen und Tipps zur Unterrichtsplanung Dagmar OSTERLOH Goethe Institut Paris	Histoire/géographie La DNL et son enseignement dans un petit lycée de centre ville Julien SENDRAL Université de Strasbourg IUFM d'Alsace
16h15 - 16h55	Emilangues, élargir le champ des enseignements en langues étrangères Gaël le DREAU SCEREN - CNDP Poitiers Emilangues	Mit Kindern die Welt entdecken: Physikalische Phänomäne im Kindergarten Jochen LUTTENBERGER Forscherstation. Klaus-Tschira-Kompetenzzentrum für frühe naturwissenschaftliche Bildung an der pädagogischen Hochschule Heidelberg	Théâtre musical Christiane MORGENSTERN Université de Strasbourg IUFM d'Alsace	L'enseignement de la physique-chimie en allemand en 1ère STL, dans le cadre du nouveau programme de 1ère, lié à la réforme du lycée Adrien NIEMESKERN Délégation Académique à la Formation des Personnels Strasbourg